



# INESEM

BUSINESS SCHOOL

***Especialista en Estrategias de Traducción y  
Resolución de Problemas***

+ Información Gratis

titulación de formación continua bonificada expedida por el instituto europeo de estudios empresariales

# ***Especialista en Estrategias de Traducción y Resolución de Problemas***

**duración total:** 200 horas

**horas teleformación:** 100 horas

**precio:** 0 € \*

**modalidad:** Online

\* hasta 100 % bonificable para trabajadores.

## ***descripción***

Traductores de todo el mundo necesitan compartir las estrategias, procedimientos y técnicas sobre el método de resolver problemas asociados a la traducción de un texto de una lengua, por lo que buscan en las redes sociales, como LinkedIn, qué competencia pueden adquirir para completar sus estudios. Por ello, este curso de Estrategias de traducción y resolución de problemas te permitirá conocer qué estrategias, procedimientos y técnicas puede aplicar un traductor o traductora en el método para la traducción de un texto de una lengua así como para resolver problemas que pueden compartir con otros profesionales traductores.



**+ Información Gratis**

## *a quién va dirigido*

Todos aquellos trabajadores y profesionales en activo que deseen adquirir o perfeccionar sus conocimientos técnicos en este área.

## *objetivos*

- Aprender sobre la competencia traductora y el conocimiento experto en lengua inglesa.
- Establecer las fases del proceso de resolución de problemas que se pueden presentar en traducción.
- Explicar qué es un problema para el sector de la traducción.
- Establecer diferencias entre las distintas estrategias de traducción.
- Explicar el concepto de préstamo y su tipología.
- Describir las connotaciones que presenta el calco en traducción.
- Aprender a llevar a cabo una traducción literal de un documento o soporte informativo.
- Aprender a realizar la transposición de diferentes elementos comunicativos.
- Explicar qué es la modulación y cómo aplicarla en un trabajo de traducción.
- Describir las principales equivalencias que se pueden encontrar en traducción.
- Definir la adaptación en la traducción.

## *para qué te prepara*

Este curso de Estrategias de traducción y resolución de problemas te prepara para llevar a cabo la traducción de diferentes elementos de una lengua, así como te prepara para aplicar las distintas técnicas, procedimientos, estrategias y estudios para la resolución de problemas, así como compartir el proceso de traducción de un texto. También te prepara para adquirir la competencia que buscas como traductor o traductora de una lengua y aumentar tus estudios con este método, así como compartir con otros traductores de todo el mundo, tanto por LinkedIn como por otras redes, los procedimientos, técnicas y estrategias de resolución de problemas aprendidas con este curso de Estrategias de traducción y resolución de problemas.

## *salidas laborales*

Traducción, Docencia, Profesorado de lenguas extranjeras, Turismo, Interpretación, Hostelería, Periodismo, Innovación tecnológica.

## titulación

Una vez finalizado el curso, el alumno recibirá por parte de INESEM vía correo postal, la Titulación Oficial que acredita el haber superado con éxito todas las pruebas de conocimientos propuestas en el mismo.

Esta titulación incluirá el nombre del curso/máster, la duración del mismo, el nombre y DNI del alumno, el nivel de aprovechamiento que acredita que el alumno superó las pruebas propuestas, las firmas del profesor y Director del centro, y los sellos de la instituciones que avalan la formación recibida (Instituto Europeo de Estudios Empresariales).



### INSTITUTO EUROPEO DE ESTUDIOS EMPRESARIALES

como centro de Formación acreditado para la impartición a nivel nacional de formación  
EXPIDE LA SIGUIENTE TITULACIÓN

#### NOMBRE DEL ALUMNO/A

con D.N.I. XXXXXXXX ha superado los estudios correspondientes de

#### Nombre de la Acción Formativa

de XXX horas, perteneciente al Plan de Formación INESEM en la convocatoria de XXXX  
Y para que surta los efectos pertinentes queda registrado con número de expediente XXXX- XXXX-XXXX-XXXXXX

Con una calificación de SOBRESALIENTE

Y para que conste expido la presente TITULACIÓN en  
Granada, a (día) de (mes) de (año)

La dirección General

MARIA MORENO HIDALGO

Firma del alumno/a

Sello



NOMBRE DEL ALUMNO/A

## forma de bonificación

- Mediante descuento directo en el TC1, a cargo de los seguros sociales que la empresa paga cada mes a la Seguridad Social.

## metodología

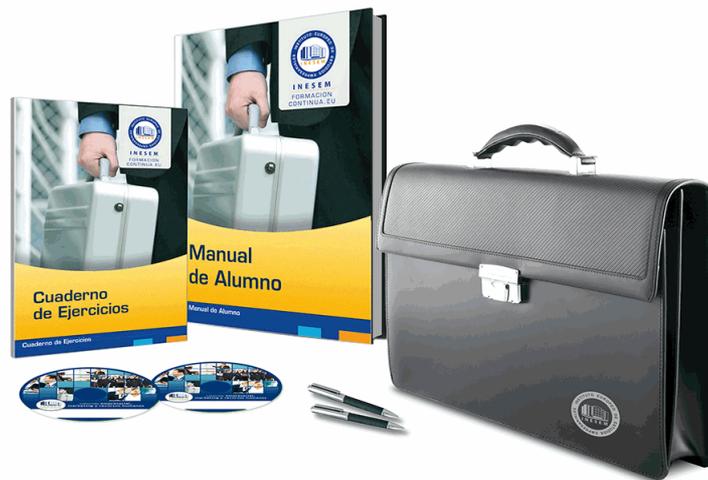
El alumno comienza su andadura en INESEM a través del Campus Virtual. Con nuestra metodología de aprendizaje online, el alumno debe avanzar a lo largo de las unidades didácticas del itinerario formativo, así como realizar las actividades y autoevaluaciones correspondientes. Al final del itinerario, el alumno se encontrará con el examen final, debiendo contestar correctamente un mínimo del 75% de las cuestiones planteadas para poder obtener el título.

Nuestro equipo docente y un tutor especializado harán un seguimiento exhaustivo, evaluando todos los progresos del alumno así como estableciendo una línea abierta para la resolución de consultas.

El alumno dispone de un espacio donde gestionar todos sus trámites administrativos, la Secretaría Virtual, y de un lugar de encuentro, Comunidad INESEM, donde fomentar su proceso de aprendizaje que enriquecerá su desarrollo profesional.

## materiales didácticos

- Manual teórico 'Estrategias de Traducción y Resolución de Problemas'



## profesorado y servicio de tutorías

Nuestro equipo docente estará a su disposición para resolver cualquier consulta o ampliación de contenido que pueda necesitar relacionado con el curso. Podrá ponerse en contacto con nosotros a través de la propia plataforma o Chat, Email o Teléfono, en el horario que aparece en un documento denominado “Guía del Alumno” entregado junto al resto de materiales de estudio.

Contamos con una extensa plantilla de profesores especializados en las distintas áreas formativas, con una amplia experiencia en el ámbito docente.

El alumno podrá contactar con los profesores y formular todo tipo de dudas y consultas, así como solicitar información complementaria, fuentes bibliográficas y asesoramiento profesional. Podrá hacerlo de las siguientes formas:

- **Por e-mail:** El alumno podrá enviar sus dudas y consultas a cualquier hora y obtendrá respuesta en un plazo máximo de 48 horas.

- **Por teléfono:** Existe un horario para las tutorías telefónicas, dentro del cual el alumno podrá hablar directamente con su tutor.

- **A través del Campus Virtual:** El alumno/a puede contactar y enviar sus consultas a través del mismo, pudiendo tener acceso a Secretaría, agilizando cualquier proceso administrativo así como



### *plazo de finalización*

El alumno cuenta con un período máximo de tiempo para la finalización del curso, que dependerá de la misma duración del curso. Existe por tanto un calendario formativo con una fecha de inicio y una fecha de fin.

### *campus virtual online*

especialmente dirigido a los alumnos matriculados en cursos de modalidad online, el campus virtual de inesem ofrece contenidos multimedia de alta calidad y ejercicios interactivos.

### *comunidad*

servicio gratuito que permitirá al alumno formar parte de una extensa comunidad virtual que ya disfruta de múltiples ventajas: becas, descuentos y promociones en formación, viajes al extranjero para aprender idiomas...

### *revista digital*

el alumno podrá descargar artículos sobre e-learning, publicaciones sobre formación a distancia, artículos de opinión, noticias sobre convocatorias de oposiciones, concursos públicos de la administración, ferias sobre formación, etc.

### *secretaría*

Este sistema comunica al alumno directamente con nuestros asistentes, agilizando todo el proceso de matriculación, envío de documentación y solución de cualquier incidencia.

Además, a través de nuestro gestor documental, el alumno puede disponer de todos sus documentos, controlar las fechas de envío, finalización de sus acciones formativas y todo lo relacionado con la parte administrativa de sus cursos, teniendo la posibilidad de realizar un seguimiento personal de todos sus trámites con INESEM

**programa formativo**

**UNIDAD DIDÁCTICA 1. EL PAPEL DEL TRADUCTOR**

- 1.El conocimiento experto
- 2.La competencia traductora
- 3.El traductor especializado

**UNIDAD DIDÁCTICA 2. PROBLEMAS Y DIFICULTADES DE TRADUCCIÓN**

- 1.Fundamentos teóricos
- 2.Problemas y dificultades de traducción
- 3.Estrategias para la resolución de problemas

**UNIDAD DIDÁCTICA 3. TÉCNICAS DE TRADUCCIÓN**

- 1.El préstamo
- 2.El calco
- 3.La traducción literal
- 4.La transposición
- 5.La modulación
- 6.La equivalencia
- 7.La adaptación

**UNIDAD DIDÁCTICA 4. RECURSOS Y HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN**

- 1.Entorno de trabajo del traductor
- 2.Software genéricos
- 3.Recursos lexicográficos
- 4.Traducción automática
- 5.Traducción asistida por ordenador